

Sedmá Asijsko-pacifická lingvistická olympiáda

20. dubna – 4. května 2025

Úlohy

- Pozorně poslouchajte dozor a dodržujte jeho pokyny.
- Soutěž trvá 5 hodin. Zadání má 7 stran a obsahuje 5 úloh. Úlohy můžete řešit v libovolném pořadí.
- Během soutěže nesmíte používat žádné elektronické přístroje, psané či tištěné materiály ani jiné externí zdroje informací.
- Pokud budete mít k některé z úloh otázku, zvedněte ruku a zeptejte se dozoru. Dozor se před zodpovězením poradí s porotou.
- Pravidla, jak psát řešení úloh:
 - Nepřepisujte zadání úloh.
 - Řešení každé úlohy napište na samostatný list (nebo listy) papíru.
 - Na řešení používejte pouze přední stranu papíru.
 - Na každý list napište své jméno, číslo úlohy a pořadí daného listu v rámci řešení úlohy, t.j.:

Jméno	...
Úloha č.	5
Strana č.	1 / 3

Jméno	...
Úloha č.	5
Strana č.	2 / 3

Jméno	...
Úloha č.	5
Strana č.	3 / 3

pro první, druhý a třetí list ze tří u páté úlohy.

V opačném případě může dojít ke ztrátě nebo nesprávnému přiřazení vašich řešení.

- Pokud není uvedeno jinak, popište vzorce či pravidla, která v datech objevíte. V opačném případě nezískáte plný počet bodů.

Úlohy musí být uchovány v tajnosti až do jejich zveřejnění na oficiálních stránkách APLO <https://aplo.asia>. Do té doby úlohy nezveřejňujte ani o nich ne- diskutujte online.

Úlohy

Úloha č. 1 (20 bodů). Níže naleznete několik slov v jazyce misantla totonak a jejich české překlady. Přízvučné slabiky se značí čárkou nad písmenem (´), např. **a** → **á**, **i** → **í**.

číwiš	kámen	qɔʔayá:t	vypletý (zbavený plevele)
kq:kčj:n	džentlmen	səpáp	teplý
kiʔɛy:ksyá:n	líbám tě	smaháʔ	lasička
kúčiʔ	nůž	šnéχlah	on zhubnul
li:wátqt	jídlo	stáχnɛ	zelený
ʔtɔqɔʔ	mícháš (to)	štini:tá:	ošklivý
ʔukúk	díra	štóqɔ	zašil jsi (to)
múkskut	ohěň	táku	žena
pá:kiš	hovězí	tapahánu:t	prošel jsi (kolem)
pá:ʔkq	comal	waní	on (mu) (to) říká
pa:pɔhɔɛún	široký	wjstá:	prodáváš (to)
pu:laqsɔ́χ	tamales se solí	ʔiktačoqɔ	zůstávám
qɛ:ʔtún	samohonka	ʔiqatq:yq:wá	věřím (tomu)

Označte přízvuk u následujících slov v jazyce misantla totonak:

- | | | | |
|-------------|--------------------|----------------|-------------------|
| 1. čj:ňju | velmi | 7. maqʔti:ʔ | on (mu) (to) vzal |
| 2. čuču | on (to) opéká | 8. paqɛɛnqɛ: | ztrácíš (to) |
| 3. ɛamqɔχ | jizva | 9. siksi | sladký |
| 4. ɛjyq | smál ses | 10. skitini:t | sametka podzimní |
| 5. ʔkukɔhɔʔ | všechno to shořelo | 11. špa:pi:nan | on stříká |
| 6. ma:kiɛis | pět | 12. šyq:hkuš | čnělka kukuřice |

⚠ Jazyk misantla totonak náleží do totonacké jazykové rodiny. Mluví jím několik stovek obyvatel středního Mexika.

č ≈ ě, j ≈ dž, ɛ = c, š ≈ š, ň ≈ ň, y = j, χ ≈ ch. ʔ je syčivý zvuk vytvářený bez kmitání hlasivek podobný českému s nebo š, ale s jazykem v pozici jako při vyslovování l. q a n se vyslovují jako k a n ve slově Kongo, ale s jazykem dále v zadní části úst. ʔ se vyslovuje krátkým pozastavením dechu jako uprostřed citoslovce e-e.

ə = a v anglickém about. ɔ a ɛ se vyslovují jako o a e, ale s nižší polohou jazyka. Vlnovka (~) pod samohláskou značí třepenou fonaci. Symbol : za samohláskou značí, že se samohláska vyslovuje dlouze.

Comal je typ pánve. Tamales se solí je typ pokrmu. Samohonka je druh načerno páleného alkoholu. Sametka podzimní je druh roztoče.

— Tamila Kraštanová

Úlohy

Úloha č. 2 (20 bodů). Níže naleznete několik slovních spojení v liberijském nářečí jazyka loma a jejich české překlady:

ga yila	<i>náš pes</i>	nà baka	<i>moje lekce</i>	daala	<i>rajče</i>
kilikamai	<i>ta okurka</i>	ta woli	<i>jejich koza</i>	ga laala	<i>naše rajče</i>
nà bulu	<i>můj chléb</i>	dɔwɔi	<i>ten trh</i>	tɔwɔ	<i>zelená fazole</i>
nà koya	<i>moje opice</i>	ta βεε	<i>jejich dům</i>	pelei	<i>ta cesta</i>
ta woya	<i>jejich opice</i>	dosoi	<i>ten lovec</i>	ta yilikama	<i>jejich okurka</i>
nà peε	<i>můj dům</i>	ta loso	<i>jejich lovec</i>	ga wulu	[<i>náš strom</i> <i>náš chléb</i>]

(a) Přeložte do češtiny všemi možnými způsoby:

1. ta lowɔ 2. ga βaka 3. boli 4. nà gulu

* * *

Níže naleznete několik vět v liberijském nářečí jazyka loma a jejich české překlady:

gà gutuzu	<i>Já to zkracuji.</i>	gilai ya βalazu	<i>Ten pes roste.</i>
tɔ kàzu	<i>Ono mě vidí.</i>	ta βele βaβε	<i>Jejich cesta je dobrá.</i>
ta tɔlizu	<i>Oni mě volají.</i>	nà pupu ya lezu	<i>Můj mravenec šplhá.</i>
te βalaβε	<i>Oni jsou velcí.</i>	gà bolii lulizu	<i>Já volám tu kozu.</i>
tɔ te lezu	<i>Ono je (mn. č.) zvedá.</i>	gà nà kɔvi lazu	<i>Já pokládám své dříví.</i>
ge wutuβε	<i>My jsme krátcí.</i>	ta lazu	<i>Oni leží.</i>
biiβε	<i>Ono je těžké.</i>	tavei ya paazu	<i>Ta dýmka to zabíjí.</i>
tɔ dazu	<i>Ono to pokládá.</i>	koyai ya gutuzu	<i>Ta opice to zkracuje.</i>

(b) Přeložte do češtiny:

5. paβε
6. gà balazu
7. ga ga lave yazu
8. ta ta yila βaazu

(c) Přeložte do jazyka loma:

9. Já jsem velký.
10. Oni mě pokládají.
11. My jsme těžcí.
12. Náš mravenec leží.
13. Já je (mn. č.) zabíjím.
14. Ono zvedá jejich dříví.

△ Jazyk loma náleží do mandingské jazykové rodiny. Mluví jím přibližně 560 000 lidí v Libérii a Guineji.

w = w v anglickém slově *we*. β a γ jsou podobné jako b a g, ale vyslovované nepřerušným proudem vzduchu. ɔ a ε se vyslovují jako o a e, ale s nižší polohou jazyka. Zdvojené samohlásky se vyslovují dlouze.

Jazyk loma má dva tóny: symbol □ nad samohláskou značí nízký tón, vysoký tón se neznačí. Některé tónové značky byly v této úloze vypuštěny za účelem zjednodušení.

— Vlad A. Neacșu (Konzultant: Maria Konošenková)

Úlohy

Úloha č. 3 (20 bodů). Níže naleznete několik slovesných tvarů v jazyce tangsa zapsané písmem tangsa společně s jejich výslovností ve fonetické abecedě a jejich českými překlady:

ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠰᠠᠭᠤᠨ	jaun ³ ʃaun ²	<i>budu grilovat</i>	ᠰᠢᠨᠠᠨ ᠰᠢᠨ	(1)	<i>střílel jsi</i>
ᠪᠣᠳᠤ ᠵᠠᠭᠤᠨ	tət ʃi ²	<i>budeme zabíjet</i>	ᠪᠣᠳᠤ ᠵᠠᠭᠤᠨ	(2)	<i>budeme kupovat</i>
ᠰᠠᠭ ᠰᠠᠨ	sa ⁷ ʃun ²	<i>budete jíst</i>	ᠵᠠᠭ ᠰᠠᠨ	(3)	(4)
ᠲᠦᠬᠦ ᠰᠠᠨ	tʰut ʃuu ¹	<i>tři (rozkaz)</i>	ᠲᠦᠬᠦ ᠰᠠᠨ	təp twu ²	(5)
ᠨᠢᠰᠡᠳᠡᠯᠢ ᠵᠰᠡ	ɲaun ³ mi ⁷	<i>neseděli jsme</i>		su ¹ mu ^t	<i>nemačkali jste</i>
ᠳᠤᠨ ᠲᠠᠭ	duŋ ¹ tɣ ⁷	<i>vynořovali se</i>		dok tauk	<i>potápěl jsem se</i>
ᠷᠤᠯ ᠲᠢ	rul ¹ ti ²	<i>budeme padat</i>		kauk ti ⁷	<i>kousali jsme</i>
ᠪᠠ ᠲᠠᠭ	ba ¹ to ⁷	<i>letěl jsi</i>		ʃaun ¹ twt	(6)
ᠰᠠᠤ ᠲᠠᠭ	sau ¹ tɣ ²	<i>budou kašlat</i>		duŋ ¹ kuu ¹	(7)
ᠵᠠᠨ ᠪᠡᠵᠡ	ju ¹ kwn ¹	<i>běžte</i>	(8)	təum ¹ mu ⁷	<i>nekrájel jsi</i>
ᠪᠣᠳᠤ ᠰᠲᠠᠲ		<i>budu stát</i>	(9)	ɡuu ⁷ ti ⁷	<i>kradli jsme</i>
ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠭ		<i>potápěj se</i>	(10)	dok twun ²	(11)
ᠨᠡᠭᠡᠳᠢ ᠵᠰᠡ		<i>nejedl jsem</i>	(12)		<i>budete krájet</i>
ᠪᠣᠳᠤ ᠵᠠᠭᠤᠨ		<i>budou prodávat</i>	(13)		<i>mačkal jsem</i>
ᠵᠠᠭ ᠰᠠᠨ		<i>krad'</i>	(14)	(15)	<i>kousejte</i>

Vyplňte mezery (1–15). Zašeděné buňky není třeba vyplňovat.

△ Jazyk tangsa náleží do skupiny sal sinotibetské jazykové rodiny. Mluví jím přibližně 100 000 obyvatel severního Myanmaru a severovýchodní Indie.

Písmo tangsa bylo vytvořeno Lakhumem Mossangem v roce 1990 na základě mossangské variety jazyka. V roce 2021 písmo používalo přibližně 100 lidí.

ɲ = *n* ve slově *banka*. ʃ, t, tʰ a tə jsou souhlásky. ə, ɣ a u jsou samohlásky. ʔ se vyslovuje krátkým pozastavením dechu jako uprostřed citoslovce *e-e*. Některé slabiky v jazyce tangsa obsahují tóny, které jsou značeny číslicemi v horním indexu.

— Kim Mingju, Zdravko Ivanov

Úlohy

Úloha č. 4 (20 bodů). Níže naleznete několik frází v jazyce makú společně s jejich českými překlady:

wāpīʔdʒekʷa kʷidʒaluʔdʒe — tři zápisníky
 bakʷaʔbo luwaʔbo — jeden plod guamy
 dobulatahi nesti tsoḃu — dva nápoje Nester
 wāmedukʷa luwō — tři náčelníci
 bakʷāpa dehāpa — jeden talíř
 wāpuʔdokʷa oʔdo — tři kbelíky
 bakʷaʔbo iwariʔbo — jeden ocas
 dowilatahi itsowi — dvě kánoe
 bakʷane inene — jeden jazyk
 dūhūtaha iwo tsuhu — dvě samice lenochoda
 bakʷowi towi — jeden strom

dūhūtaha itʰihu — dvě dcery
 bakʷale ibahale — jedno oko
 doʔolatahi iweʔo — dvě kosti
 bakʷīpī itsīpī — jedna rukojeť kbelíku
 didelatahi ōmude — dvě kukuřičná zrna
 doʔolatahi uku tsaʔdo — dvě krabičky od sirek
 bakʷō otidō — jeden pracovník
 dopʰalatahi itsopʰa — dvě lana
 bakʷuhu luwuhu — jedna náčelnice
 wāpobukʷa gasolina tsoḃu — tři (nádrže na) benzín

(a) Přiřaďte odpovídající dvojice:

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. wāmedukʷa iwo | A. tři jezera |
| 2. wāmedukʷa bolodo tsuhu | B. tři umyvadla |
| 3. wāpidekʷa buberide | C. tři obloukové mosty |
| 4. wāpuʔbokʷa baleʔbo | D. tři samci lenochoda |
| 5. wāpuʔdokʷa pālākaʔdo | E. tři plantainy |
| 6. wāpīpīkʷa mīpī | F. tři plody patauy |
| 7. wāpobukʷa itsobu | G. tři samice opice |

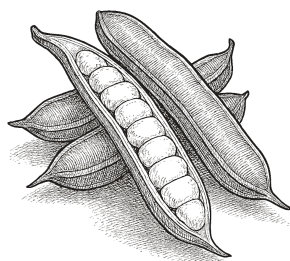
(b) Přeložte do jazyka makú:

- | | | |
|----------------------|---------------|----------------------|
| 8. jeden samec opice | 10. dvě oči | 12. tři lana |
| 9. jeden kbelík | 11. dva ocasy | 13. jedna pracovnice |

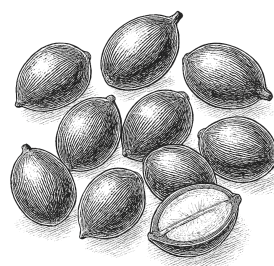
△ Makú náleží do salibánské jazykové rodiny. Mluví jím okolo 2500 lidí ve venezuelském státě Amazonas.

ts, dʒ, ʔb, ʔd, ʔdʒ, pʰ, tʰ, kʷ a ʔ jsou souhlásky. i je samohláska. Symbol [̃] nad samohláskou značí, že se samohláska vyslovuje nosově.

Nestea je značka ledového čaje. Plantain je druh banánu bohatý na škrob.



plody guamy



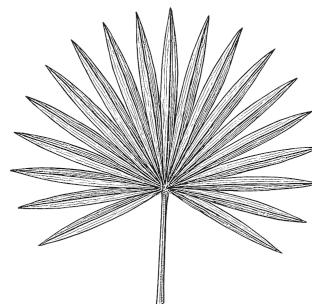
plody patauy

— Arul Kolla

Úlohy

Úloha č. 5 (20 bodů). Níže naleznete několik slov v jazyce khasi a jejich české překlady v náhodném pořadí:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. ka blaŋ | A. <i>být černý</i> |
| 2. ka matyoŋ | B. <i>velký list</i> |
| 3. ka niehblaŋ | C. <i>plemenný kozel</i> |
| 4. ka sla | D. <i>otec</i> |
| 5. ki dieŋ | E. <i>kozí kůže</i> |
| 6. u kpa | F. <i>železo (např. jako tyč)</i> |
| 7. u ladiętla:y | G. <i>palmový list</i> ➡ |
| 8. u laŋkpa | H. <i>zornice (oka)</i> |
| 9. u nar | I. <i>koza</i> |
| 10. yoŋ | J. <i>stromy</i> |

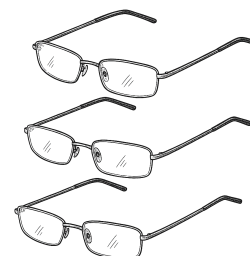


(a) Přiřaďte odpovídající dvojice.

* * *

Níže naleznete několik dalších slov v jazyce khasi a jejich české překlady, opět v náhodném pořadí:

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| 11. ka yit | K. <i>umírat</i> |
| 12. ki laba:mbriew | L. <i>krmit</i> |
| 13. ki yitkhmat | M. <i>sklo (např. jako tabule)</i> |
| 14. pinba:m | N. <i>stéblo trávy</i> |
| 15. u khla | O. <i>brýle (mn. č.)</i> ➡ |
| 16. u laŋyap | P. <i>stéblo slámy</i> |
| 17. u phlaŋ | Q. <i>tygr</i> |
| 18. yap | R. <i>tygři lidožrouti</i> |



(b) Přiřaďte odpovídající dvojice.

(c) Přeložte do češtiny:

- | | | | |
|-----------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| 19. ba:m | 20. ka snieh | 21. ki khmat | 22. u laŋyoŋ |
|-----------------|---------------------|---------------------|---------------------|

Vezměte na vědomí, že **u laŋyoŋ** lze do češtiny přeložit dvěma způsoby. Uveďte je oba.

(d) Přeložte do jazyka khasi:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 23. <i>sklo (např. jako lahev)</i> | 25. <i>zabíjet</i> |
| 24. <i>železo (např. jako plát)</i> | 26. <i>tygřice</i> |

(e) Pokud víte, že **ka lieŋ** znamená v češtině „lod“, přeložte do jazyka khasi slovo „námořníci“.

(!) Žádné další vysvětlení (kromě odpovědí) není požadováno a nebude ani hodnoceno.

(pokračování na další straně)

Úlohy

△ Jazyk khasi náleží do khasijské větve austroasijské jazykové rodiny. Mluví jím přibližně jeden milion lidí v indickém státě Měghálaj.

kh, **ŋ**, **ph** a **y** jsou souhlásky. **i** je samohláska. Symbol : za samohláskou značí, že se samohláska vyslovuje dlouze.

Plemenný kozel je speciální kozel, který se využívá při šlechtění. *Tygr lidožrout* je tygr, který zabíjí a žere lidi.

— Jang Če-jong

Zbytek této stránky je záměrně ponechán prázdný.

Odpovědná redakce:

- Vlad A. Neacșu

Redakce:

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| • Shinjini Ghoshová | • Leonardo Paillo |
| • Zdravko Ivanov | • Alexandr Piperski |
| • Jerome Jochems | • Sató Kazune |
| • Kim Mingju (techn. red.) | • Panawat Tiačaron |
| • Kobajaši Cujoši | • Ji Hun Wang |
| • Arul Kolla | • Jang Če-jong |
| • Tamila Kraštanová | |

Český text:

- | | |
|------------------------|------------|
| • Eliška Freiburgerová | • Jan Petr |
| • Ondřej Peterka | |

Hodně štěstí!